



Ana Estrada, Beatriz Martín y Carlota de Benito (Eds.) (2022). *Como dicen en mi pueblo: el habla de los pueblos españoles*. (1a ed.). Editorial Pie de página. 232 pp. ISBN: 978841240602061.

Cristian CORUJO BETANCO

Fuli ZHAO

Universidad de Granada

DOI: <https://doi.org/10.30827/3020.9854rvcl.1.2.2024.31846>

La obra *Como dicen en mi pueblo: el habla de los pueblos españoles*, publicada por la editorial Pie de página, es un texto divulgativo que aborda el lenguaje que se utiliza en las diferentes comunidades españolas, explorando nuevas perspectivas dentro del ámbito lingüístico a través de las entrevistas sociolingüísticas recopiladas en el *Corpus Oral y Sonoro del Español Rural (COSER)*.

Este libro se ha estructurado en diez capítulos a lo largo de las 228 páginas que contiene la obra, precedidos de un prólogo escrito por Inés Fernández-Ordoñez, filóloga española y académica de la Real Academia Española, quien justifica la elección de explorar a fondo el campo de la diversidad lingüística rural, una esfera caracterizada por la falta de desarrollos teóricos y estudios innovadores. Sus estudios lingüísticos permitieron explorar las hablas del entorno rural, dando origen al proyecto COSER. Por ello, dicho libro se muestra como una experiencia que lleva al lector a conectar con el campo a través de reveladoras epifanías.

Por otro lado, el prólogo también contextualiza la obra, en el cual se expone el objetivo de COSER de conservar la memoria del estilo de vida rural y documentar expresiones lingüísticas. Asimismo, relata la historia del proyecto, se ofrecen perfiles de los autores y se explica el uso de marcadores y tecnicismos, además de otras notas dirigidas al lector. Aunque cada uno de los capítulos tiene relación, se tratan temas diferentes, cada uno de ellos independiente de los otros.

El primer capítulo, “Cosas que solo encontrarás en Mallorca” (pp. 28-44), escrito por Andrés Enrique-Arias, examina la realidad lingüística de las Islas Baleares, revelando la evolución del castellano entre los hablantes catalanes y los propios castellanos, quienes han ajustado su lenguaje para obtener una aceptación social, adoptando elementos del catalán en el proceso.

En el segundo capítulo, “Si me queréis... leerse este capítulo” (pp. 45-62), redactado por Carlota de Benito Moreno, se exploran tres hipótesis sobre el cambio del pronombre reflexivo se en el español valenciano con valor de primera o segunda persona del plural. La primera sugiere una motivación universal de simplificación cognitiva, la segunda señala la confusión del se en infinitivos y simplificación fonética, y la tercera plantea una motivación externa sin datos para confirmar el impacto del contacto lingüístico.

El tercer capítulo “¿Pronunciar o pronunciare?” (pp. 63-76), elaborado por Mónica Castillo, Cristian Peña y Michiel de Vaan, presenta la situación actual de la paragoge en las Islas Canarias, destacando sus funciones para señalar que el turno de habla no ha concluido y resaltar elementos importantes en un discurso.

En el cuarto capítulo “Cuando los perros dicen guado” (pp. 77-94), su autora Ana Estrada examina las características de la pérdida de la /d/ intervocálica desde una perspectiva diatópica, contextual y gramatical. Se destaca que este fenómeno, asociado a un uso menos prestigioso, afecta especialmente a palabras intrínsecamente informales y con menor presencia en la escritura. El capítulo cinco, “No todos los dialectos del español existen igual” (pp. 95-116),

escrito por Jorge Agulló, aborda la influencia de la definitud del verbo haber en diferentes dialectos de una lengua. Tras el análisis de los corpus, se evidencian formas que, a pesar de ser indefinidas, aparentan ser definitivas, al mismo tiempo que se identifican casos que contradicen el efecto de definitud en el español oriental de la península.

El sexto capítulo “El COSER es así” (pp. 117-134), desarrollado por Javier Rodríguez, identifica cronológicamente las variantes de así, con énfasis en así y asín, explicando su evolución y tratamiento en el español moderno. El análisis diatópico del COSER destaca que asín es la forma predominante, especialmente en Andalucía oriental.

El séptimo capítulo de Beatriz Martín, titulado “¿Por qué Carlos quiere ser Carlitos?” (pp. 135-160), investiga los sufijos diminutivos en la Península Ibérica, analizando su distribución geográfica e identificando las connotaciones a través de los datos del COSER y mapas generados a partir de estos.

El capítulo ocho, “Si tendría dinero me compraría una casa” (pp. 161-178), redactado por Enrique Pato, estudia la variación en el pretérito imperfecto de subjuntivo en el castellano septentrional, analizando sus contextos de uso, excluyendo influencias del vasco, confirmando su existencia histórica y perfilando su distribución actual desde una perspectiva sociolingüística.

En el noveno capítulo “Eso también ya pienso: la influencia del euskera” (pp. 179-192) desarrollado por Cristina Matute, se confirma, mediante los datos del COSER, la hipótesis de la transferencia de la partícula afirmativa *ba-* del euskera al español. Este fenómeno produce la sustitución libre del *sí* por *ya* en el castellano del norte peninsular, tanto a nivel de discurso como en contextos formales.

En el último capítulo “A eso no lo doy importancia o por qué no hay” (pp. 193-210) elaborado por la misma Inés Fernández-Ordoñez, se estudia, desde una perspectiva sociolingüística, el uso del leísmo entre vascos y navarros, considerando la animación del objeto indirecto. En el leísmo cantábrico, se distinguen géneros y unidad en los objetos directos. Debido a su influencia, coexisten leísmos, laísmo y loísmos en Castilla, produciéndose divergencias en el masculino plural de norte a sur en esta región.

Tras el cuerpo del texto, se proporciona un glosario en el que se establecen algunas definiciones y conceptos básicos con el objetivo de que se comprenda mejor la lectura. En conclusión, la obra se presenta como una herramienta valiosa y necesaria para los lectores y profesionales interesados en explorar la diversidad lingüística en España. Sus ideas innovadoras y metodología esencial servirán de inspiración para investigaciones futuras, especialmente en el ámbito oral.